



BERRIPLANO

NO



Aizoain
 Añezcar
 Artica
 Ballariáin
 Berrioplano
 Berriosuso
 Elcarte
 Larragueta
 Loza
 Oteiza



DÍA DE LA CENDEA

33

Boletín de información municipal
 del Ayuntamiento de Berrioplano

 Noviembre 2014

Edita:
 Ayuntamiento de
 Berrioplano
**Consejo de
 redacción:**
 Francisco Esquiroz,

Yolanda Adot, Luis
 Miranda, Joseba
 Gil, Marcial
 Fernández y Estela
 Vasco

Fotografía:
 Antonio Olza
Realiza: Heda
 Comunicación
Traducción: Karrikiri

Tirada:
 2.700 ejemplares.
 Impreso en papel PEFC
D.L.:
 NA- 1432-2006.
 Difusión gratuita

SERVICIOS MUNICIPALES

SERVICIO DE ALGUACILES

Plaza del Ayuntamiento, 1.
Berrioplano. **Tel:** 618 96 94 55

CASA DE CULTURA MARÍA DE MAEZTU

Camino de la Fuente, 1. Artica
Tel: 948 38 32 54. **Fax:** 948 38 32 77
Correo electrónico:
cultura@berrioplano.es

BIBLIOTECA PÚBLICA

En la Casa de Cultura María de Maeztu. Camino de la Fuente, 1. Artica
Horario de invierno: de 15:00 a 21:00. **Tel:** 948 38 26 22

Correo electrónico:

bibliarc@cfnavarra.es

Consulta catálogo: www.navarra.es

PISCINAS MUNICIPALES BERRIOPLANO

Nuestra Señora de la Purificación, s/n. Berrioplano. **Tel:** 948 30 38 52
Horario de invierno: de 09:00 a 22:00 (piscinas climatizadas hasta 21:30). Sábados, de 9:00 a 20:00 (19:30 piscinas). Domingos, de 9:00 a 14:00 (13:30 piscinas)

CIUDAD DEPORTIVA DE ARTICA

Azalor, 1. Artica. **Tel:** 948 80 37 48
Horario instalaciones interiores: de 08:00 a 22:00 (piscinas climatizadas, de 10:00 a 20:30). Sábados, de 8:00 a 21:30 (21:00 piscinas). Domingos, de 8:00 a 14:00 (13:30 piscinas)

EDIFICIO MULTIUSOS

Ntra. Sra. de la Purificación, 11. Berrioplano **Apertura al público:** de 8:00 a 22:00. **Tel:** 948 35 15 76

OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR (OMIC)

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 948 30 31 29 **Fax:** 948 30 27 31. **Horario de atención:** últimos lunes de mes, de 10:00 a 13:00. Se atiende por orden de llegada. También atención telefónica

ESCUELA INFANTIL DE BERRIOSUSO

Nuestra Señora de la Purificación, 13. Berriosuso. **Tel:** 948 35 15 88

ESCUELA INFANTIL DE ARTICA

Leonor de Aquitania, 8. Artica. **Tel:** 948 21 56 31

SERVICIOS MANCOMUNADOS CON ANSOAIN

SERVICIO SOCIAL DE BASE

Plaza Consistorial, 1. Ansoáin. **Tel:** 948 13 22 07

COLEGIO PÚBLICO EZKABA

Mendikale, 1. Ansoáin. **Tel:** 948 14 82 48

SERVICIOS MANCOMUNADOS CON BERRIOZAR

SERVICIO SOCIAL DE BASE

Avda. Berriozar, 10. Berriozar. **Tel:** 948 30 00 07

Horario: de 9:00 a 13:00, previa solicitud de cita

CENTRO DE SALUD

Kaleberri, s/n
Centralita: 948 30 94 66
Cita previa: 948 30 94 04

CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR

Tel: 948 30 19 07

COLEGIO PÚBLICO MENDIALDEA. EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA

Avda. Berriozar, s/n.
Tel: 948 30 94 69

INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA

Avda. Berriozar s/n.
Tel: 948 30 94 05

ESCUELA DE MÚSICA "FRANCISCO CASANOVA"

C/ Olanondoa, 1. Berriozar
Tels: 948 30 04 30 / 948 30 18 00

JUZGADO DE PAZ Y REGISTRO CIVIL

Rekalde, 8. Berriozar
Tel: 948 30 08 79 **Horario de atención:** de 9:00 a 13:00

TRANSPORTE URBANO COMARCAL

Tel: 901 50 25 03

» Línea 22-Extensión a Berriosuso (de lunes a viernes)

Recorrido: Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa en Berriozar, Avda. de Guipúzcoa en Aizoáin, Pol. Ind. Plazaola, Santa Águeda en Aizoáin, Andreolopa en Aizoáin y Berriosuso
Frecuencia: Cada 60 minutos

» Línea 16 Extensión a Berriosuso (fines de semana)

Frecuencia: cada 20-24 minutos
Recorrido: Beriáin, Noáin, Pol. Ind. Talluntxe, Cordovilla, Avda. Zaragoza, Yanguas y Miranda, Paseo Sarasate, Taconera, Avda. de Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa (Berriozar), Avda. de Guipúzcoa (Aizoáin), Pol. Ind. del Plazaola, Santa Águeda en Aizoáin, Andreolopa (Berrioplano) y Berriosuso

» Línea 14 Extensión Artica (servicio diurno)

Frecuencia: laborables, cada 45 minutos. Sábados, cada 60 minutos. Domingos y festivos, cada 60 min.
Recorrido: Ayuntamiento de Pamplona, Rochapea, con extensión a Artica (Casco Antiguo)

» Línea N4 (servicio nocturno)

Frecuencia: hasta límite de Aizoáin: cada 60 minutos. Hasta Berriosuso: varios viajes (por determinar).
Recorrido: Pamplona (Paseo de Sarasate), Berriosuso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas frente a cuartel, cruce Ctra. Ultzama, Aizoáin, Berrioplano y Berriosuso

» Línea 17

Frecuencia: laborables: cada 20 min. Sábados y festivos: cada 40 min.)
Recorrido: Mutilva Baja (cuatro paradas), Mutilva Alta (4 paradas), Sadar, Aoziz, Paulino Caballero, Avda. Baja Navarra, Plaza Príncipe de Viana, Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Sáenz de Oiza, Santa Engracia, María Viscarret y Nuevo Artica

TAXIS

Teletaxi (948 35 13 35)

NÚMERO DE HABITANTES EN CADA LOCALIDAD (30-09-2014)



AYUNTAMIENTO

OFICINAS GENERALES

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano
Atención: de 9:00 a 14:00
Tel: 948 30 31 29 **Fax:** 948 30 27 31
Web: www.berrioplano.es
e-mail:
ayuntamiento@berrioplano.es

TÉCNICOS/AS MUNICIPALES

Visitas: jueves, de 9:00 a 14:00 horas con cita previa llamando al 012 (Infolocal). **Llamadas:** lunes a jueves, de 12:00 a 15:00

PAREJAS DE HECHO

Horario: lunes y miércoles, de 9:00 a 14:00

TASAS POR EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS

Certificados: 2,20 €
Certificados solicitados a través del 012 y web municipal: gratuitos
Certificados de informes técnicos: 25 €
Fotocopias: DIN A-3 b/n, 0,20 €, DIN A-3 color, 1,50 €, DIN A-4 b/n 0,15 €, DIN A-4 color 0,25 €

CONCEJOS

AIZOÁIN: Barrio Oronsuspe, 3.
Presidenta: Hidelgard Arrasate

ANÉZCAR: C/ San Andrés, 6.
Presidente: José Ingelmo García (618 77 84 61)

ARTICA: Casa del Concejo C/ San Marcial, 9 (948 38 37 93)

Presidente: Miren Nekane Ruano García
Administrativo: Imanol García
Centro Social María Domínguez C/ María Domínguez, 3
Tfno. información (948 38 37 93)

BALLARIÁN: C/ San Pedro, s/n.
Presidente: José Antonio Gómez Chandía

Administrador de concejos: José Vidal. **Horario de atención:** de 9:00 a 14:00 (948 30 31 29)

BERRIOSUSO: C/ Santa Eulalia, 39.
Presidente: Arturo Belasko Ortega
concejoberriosuso@yahoo.es

BERRIOPLANO: C/ Mayor, 2
Presidente: Fco. Javier Díaz Rodríguez

ELCARTE: C/ Purificación, 16
Presidente/a: vacante

LARRAGUETA: C/ San Esteban, s/n.
Presidente: Cruz Oteiza Bustingorri (948 30 21 59)

LOZA: C/ San Juan, s/n **Presidente:** José Ángel Nuin Pellicer (690 68 68 50)

OTEIZA: C/ San Juan, 6 **Presidente:** José María Uribe Oyarbide (651 65 83 14)

FRONTONES

BERRIOPLANO

Paleta goma, paleta cuero y frontonis (948 30 38 52)
Empadronados/as, nacidos/as en el concejo y casados/as con vecinos: 10 €/hora. **No empadronados/as:** 16 €/hora. **Luz:** 5 €/hora.
Horario: de lunes a viernes, de 9:30 a 21:30. Sábados: de 9:30 a 13:30. Sábados tarde, domingos y festivos: uso exclusivo para vecinos.

ANÉZCAR

Horario: de 9:30 a 20:00.

ARTICA

Paleta goma y frontón (630 23 86 85)
Alquileres: a vecinos de Artica empadronados: 4 euros; a tres vecinos empadronados y uno no: 5 euros; a dos vecinos empadronados y dos no: 7 €; a un vecino empadronado y tres no: 10 €; a no empadronados: 15 €. **Fichas de luz:** 4 €/hora. **Ducha opcional:** 4 €. **Horario:** de lunes a viernes, de 8:00 a 22:00. Sábado: de 9:00 a 21:00. Domingo: cerrado.

APRODEMM (Asociación Pro Derechos de la Mujer maltratada)

Servicio gratuito para vecinos y vecinas de Berrioplano
699 333 215 (las 24 horas del día los 365 días del año)
aprodemm@hotmail.com / www.aprodemm.es



EL TELÉFONO CIUDADANO

A través de Servicio de Atención Telefónica Ciudadana puede realizar las siguientes gestiones:

Solicitar certificados de catastro y de padrón municipal, de residencia, convivencia, duplicados de recibos, etc.

Ofrece información municipal sobre servicios, agenda cultural y deportiva, tramitación de expedientes, ordenanzas, impuestos, ofertas de cursos y becas, convocatorias de empleo y concursos públicos.

Proporciona información no municipal de trámites con empresas de suministros básicos como teléfono, gas, electricidad y agua, trámites con el Gobierno de Navarra, centros y servicios sanitarios, educativos, de transporte, ocio y asociaciones.

A través del 012 también se puede **presentar una queja** sobre los servicios, **hacer una sugerencia** o **dar un aviso** sobre temas relacionados con el municipio.

Cómo acceder: Marcar el teléfono 012. Si llama desde fuera del municipio, el teléfono es el 948 21 70 12.

Horario: de lunes a viernes de 8:00 a 19:00. En verano se mantendrá el mismo horario.

Coste de la llamada: desde fijo, 0,34 euros, y desde móvil, 0,36 euros, según tarifa de Telefónica y sin límite de tiempo. Consultar otros operadores.

RETROSPECTIVAS

Los vecinos y vecinas propietarios de fotografías antiguas de cualquiera de los concejos de Berrioplano interesados en que aparezcan en esta sección, pueden ponerse en contacto con el Servicio de Cultura. Las fotografías cedidas serán devueltas.



Escuela de Berrioplano (1960). Imagen de los niños y niñas de Berrioplano en la escuela junto con su profesor, Francisco Díaz de Cerio. En la primera fila, de dcha a izqda: Jose M^a Ayesa, Amparo Amezaray, Angelines Simón, Trini Aldave, Loli Echarte, Isabelita Díaz de Cerio (fallecida) Conchita Pascal, Jose Luis Pina, Javier Pascal, Eduardo. En la segunda fila, de dcha a izqda.: Pili Maquirriain, Camino Simón, Aurea Aldave, Alicia Amezaray, Coro Pina, Lourdes Ilundain, M^a Carmen Larrayoz, Pili Arroniz, Javier Echarte, José Antonio Aguinaga, Manolo Arroniz (+). En la tercera fila, el profesor, Francisco Díaz de Cerio.

LA Balsa de Loza

El rascón

Muy pocos visitantes de la balsa de Loza han podido observar esta especie y mucho menos hacerlo con el detenimiento y la frecuencia con los que se pueden ver otros ejemplares. Sin embargo, es una especie común y permanentemente presente en la balsa. Hablamos del rascón.

Para ilustrar lo difícil que es ver esta especie no hay más que prestar atención a la fotografía: el rascón es un ave que raramente sale a cielo abierto, permanece la mayor parte del tiempo dentro de los carrizales y espadañales y entre vegetación tupida. Y cuando sale lo hace normalmente al amparo de la vegetación. Sin embargo, es un ave muy fácil de detectar porque su canto más común, una especie de maullido agónico, es inconfundible y lo realiza con mucha frecuencia. El rascón tiene un tamaño medio, parecido a la gallineta común y a las polluelas, con un pico relativamente largo, y patas y dedos también largos para andar en el agua o sobre la vegetación acuática. Es muy reacio a volar y cuando vuela lo hace en tramos cortos. Prefiere refugiarse rápidamente en la vegetación cuando es sorprendido en zonas abiertas.



En Navarra es sedentario y común en casi todas las zonas acuáticas. Es predominantemente carnívoro y se alimenta de invertebrados o pequeños vertebrados, a veces, en forma de carroña. En otoño e invierno su dieta se complementa con material de origen vegetal como frutas, yemas y semillas. El nido va sobre el suelo o sobre la vegetación y la puesta es de unos 6-11 huevos que se incuban 19-22 días y a la que contribuyen ambos progenitores, aunque más la hembra.

Texto: Ignacio Deán (Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti). **Fotografía:** Gonzalo Deán.

Más información sobre la balsa de Loza: <http://balsadeloza.blogspot.com/>

AGENDA / NOVIEMBRE DICIEMBRE



1 de noviembre
BERRIOPLANO Y BERRIOSUSO
EL CASTAÑÉ
Hora: 16:30.

11 de noviembre
ARTICA
CLUB DE LECTURA
Obra: "Las maletas imposibles".
Autor: Juanjo Olasagarrí.
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu.
Hora: 19:30.

13 y 14 de noviembre
BERRIOPLANO Y ARTICA
CAMPAMENTOS URBANOS DE NAVIDAD
Fechas: 22, 23, 24, 29, 30 y 31 de diciembre.
Inscripciones: 13 y 14 de noviembre (012 Infolocal).

14 de noviembre
ARTICA
CUENTACUENTOS
Compañía: Lur.
Obra: Cantando voy (castellano).
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu.
Hora: 18:00.
Es necesario solicitar una invitación el día anterior a la sesión.

28 de noviembre
ARTICA
CUENTACUENTOS
Compañía: Lur.
Obra: Ipuinaren ordua (euskera).
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu.
Hora: 18:00.
Es necesario solicitar una invitación el día anterior a la sesión.

18 de diciembre
ARTICA
CONCIERTO DE MÚSICA
Alumnado de la Escuela de Música Orreaga.
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu.
Hora: 18:30.

Una vez al mes entre octubre y junio
ARTICA
CLUB DE LECTURA
Lugar: Biblioteca Municipal, en la Casa de Cultura María de Maeztu.
Información e inscripción: biblioteca.
Tfno: 948 38 26 22

Artica suena a música

Un total de 120 alumnos y alumnas acuden a la Casa de Cultura municipal para asistir a sus clases de música

Desde el pasado 15 de septiembre, en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, se respira música. Las corcheas y semicorcheas se han adueñado de la planta alta y baja del edificio, y las mesas y las sillas comparten espacio con pianos, guitarras eléctricas y baterías. La nueva Escuela de Música municipal ha echado a andar y lo ha hecho con muy buen pie. Pablo Roncalés da clases de piano. “Estoy muy contento. Aunque el curso acaba de empezar, me han enseñado nuevos acordes. También me han cambiado el repertorio, con canciones más actuales pero también más difíciles que las que me enseñaban en Berriozar”. Este vecino de Nuevo Artica de 16 años reconoce que le gusta tocar el piano porque es un instrumento que no tocan muchas personas. “Si tocas piano, parece que sabes mucho de música”, asegura. Sueña con ofrecer actuaciones en solitario, una especie de “Piano bar” en hoteles y restaurantes, pero hasta que llegue ese momento tendrá que conformarse con practicar ante un público familiar que está enganchado a “El himno de la alegría”. Mientras Pablo repasa la melodía, en la clase de al lado, Aitana Muñoz se enfrenta a sus primeras clases de guitarra. Tiene 7 años y es su primer año con instrumento. “Me gusta el sonido de la guitarra. Ésta me la ha dado mi tío, que es músico. Me ha dicho que tengo otras cuerdas en la funda”. Por ahora ha empezado con canciones sencillas, pero también probará con otras más modernas “como la de Enrique Iglesias (Bailando), que me gusta mucho”. Quizás, pasados unos meses pueda interpretarla con Saioa García, de 7 años, que se estrena con la batería. “Me gusta el sonido que tiene”.



Una buena oportunidad para dar clases de música

Las clases corren a cargo de los profesores de la Escuela de Música Orrega, en la que también están integrados los ayuntamientos de Esteribar, Erro, Auritz-Burguete, Luzaide-Valcarlos y Artze. Según su director, José Ramón García Beorlegi, las instalaciones están muy bien. “Al principio teníamos alguna duda, pero la acústica de las estancias ha resultado mejor de lo que esperábamos”.

La apertura de una escuela de música en el municipio ha servido para atraer a nuevos alumnos. Es el caso de Victoria Bezin, una chica de 14 años vecina de Artica. “Hace dos años vinimos a vivir aquí. Antes yo tocaba el piano en Mallorca, pero como no había escuela de música en Berrioplano, no me apunté. Ahora tengo la oportunidad de hacerlo y puedo compaginar los horarios de las clases con el colegio”.

Una de las novedades respecto a la Escuela de Música de Berriozar es que se ofrecen clases de combo de distintos instrumentos. Izaro Noáin, de 10 años, ya ha participado en una de estas sesiones. “En Berriozar eran combos de un solo instrumento, en mi caso de trikitixa”. Dice que está muy contenta, a ella le ha tocado el mismo profesor, y aunque su ama tocaba el acordeón de pequeña, Izaro se queda con la trikitixa. ¡Qué suene la música!



LÍNEA DE ALTA TENSIÓN

El Ministerio descarta la línea de Orkoien a Ezcabarte

El borrador de las infraestructuras para el periodo 2015-2020 del Ministerio de Industria no contempla la instalación de la línea eléctrica de 220 Kv de Orkoien a Ezcabarte.

Desde que se conocieron los planes del Ministerio, numerosos vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano se han manifestado en contra y han participado en

las marchas contra la línea de alta tensión que se han llevado a cabo desde Arre y Orkoien hasta Berriosuso, la última de ellas el pasado 13 de septiembre. Afortunadamente, el esfuerzo y dedicación de todos los vecinos y vecinas que han asistido a las manifestaciones ha valido la pena y la línea de alta tensión no se instalará.



SUBVENCIONES

33.697 euros para ONGs y asociaciones. El Ayuntamiento ha destinado 26.833,69 euros para proyectos de ayuda al Tercer Mundo (el 0,8% del PIB) y 6.863,61 euros (el 0,2% del PIB) a entidades cuyo trabajo se destina a fines sociales.

En cuanto a las ayudas a proyectos del tercer mundo, la Asociación Navarra de amigos/as del pueblo saharauí (ANARASD) ha recibido 12.000 euros; la Fundación Vicente Ferrer, 7.000 euros; la Asociación Nuevos Caminos, 4.933,69 euros y Manos Unidas, 2.900 euros.

En cuanto a las entidades sociales, la asociación Familiares Enfermos de Alzheimer de Navarra, ADEMNA y la asociación EUNATE recibirán 2.287,87 euros cada una.

AYUDAS

Apoyo a la educación de alumnos de etnia gitana. El Ayuntamiento destinará 2.500 euros al proyecto de normalización educativa con el alumnado gitano en el colegio público Mendialdea de Berriozar. El consistorio ha renovado el convenio con la Fundación Secretariado Gitano en Navarra para mantener el servicio que venía prestando el centro escolar Mendialdea a determinados alumnos de etnia gitana y paliar de esta forma la eliminación de subvenciones por parte del Gobierno de Navarra.

REVISIÓN FACTURAS DE LA LUZ

Los vecinos interesados en conocer si su factura de la luz ha incluido la devolución correspondiente a las cantidades indebidamente cobradas de enero a abril de 2014 pueden acudir a la oficina que la asociación de consumidores Irache pone a su servicio en el Ayuntamiento de Berrioplano los últimos lunes de cada mes. Para comprobar la devolución, deberán presentar las facturas del primer trimestre de 2014 y la de julio de 2014. Las consultas se podrán realizar de 10:00 a 13:00 horas los días 27 de octubre, 24 de noviembre y 29 de diciembre.

ARTICA

Más de 125 personas en los talleres del centro cívico María Domínguez

Entre 125 y 150 personas se han inscrito a alguno de los cursos y talleres que ha organizado el Concejo de Artica en el centro cívico María Domínguez. Entre los que más interés han despertado destacan los talleres de idiomas para niños y adultos (francés e inglés), los talleres de artes plásticas para pequeños y mayores, el taller de euskal dantzak para adultos y mayores y los talleres musicales para niños. Asimismo, se han programado cursos específicos para todos los públicos: reiki, taller de cartas, taller de txistu para niños y adultos y clases de euskera.

BERRIOSUSO

Cursos variados para todas las edades

El Concejo de Berriosuso ha programado una decena de actividades para sus vecinos y vecinas:

- ▶ **Clases de inglés para todas las edades y niveles:** inscripciones e información en el 676 657 330 ó en el 948 303 050 y en berriosuso.ingles@gmail.com.
- ▶ **Yoga:** 30 euros/mes, lunes de 20:00 a 21:30 o miércoles de 10:00 a 11:30. Inscripciones: 661 304 147.
- ▶ **Reflexología:** 50 euros/mes, miércoles de 18:00 a 20:00. Inscripciones: 676 072 727 y en beatriccegl@yahoo.com.



- ▶ **Yoga y meditación:** 30 euros/mes, miércoles de 20:00 a 21:30. Inscripciones: 676 072 727 y en beatriccegl@yahoo.com.
- ▶ **Maquillaje:** 15 de noviembre, de 10:00 a 13:00. Maquillaje de ahumados, 30 euros (material incluido, se irán programando más días durante el año). Inscripciones: 630 559 804 y en ikerico06@yahoo.es.
- ▶ **Zumba:** 45 euros/trimestre, jueves de 20:00 a 21:15. Inscripciones: zumba.estibaliz.fernandez@gmail.com.

BERRIOPLANO

Berrioplano vivió un Día de la Cendea con mucho ambiente



Berrioplano celebró el pasado 20 de septiembre el Día de la Cendea, una jornada muy especial que estuvo marcada por la presentación del libro “El euskera en el habla cotidiana de la Cendea de Berrioplano”, una recopilación de palabras en euskera que han formado parte del lenguaje cotidiano del municipio. Además de la tradicional feria de artesanía y de la misa amenizada por la Coral Ametza, este año se organizaron tres exposiciones (aperos del campo en miniatura, manualidades y la Coral Ametza y sus memorias), que tuvieron mucho éxito. La comida popular reunió a 407 personas en el frontón, y ya por la tarde, la actuación del mago Junke y la verbena popular a cargo del grupo Egan pusieron el broche de oro a la programación.

BERRIOPLANO Y BERRIOSUSO

El 1 de noviembre, de fiesta con El Castañé. Los niños y niñas de Berrioplano y Berriosuso volverán a tener una cita con los dulces el próximo sábado 1 de noviembre. El Castañé, la tradicional fiesta que todos los años reúne a los más pequeños de la casa en busca de castañas y caramelos, comenzará a las 16:30 horas. Durante hora y media, los participantes recorrerán el pueblo cantando y, a cambio, pedirán a los vecinos el codiciado aguinaldo, que llegará en forma de lluvia desde balcones y ventanas. Una vez recogidos los frutos, los asistentes podrán disfrutar de un aperitivo a base de txistorra y castañas asadas.



FIESTAS

Otro verano de fiestas

Larragueta, Berriosuso, Añézcar, Elcarte, Artica y Loza disfrutaron, un verano más, de un gran ambiente de fiestas. Comidas populares, carreras, bailes, gigantes, dantzaris o campeonatos de mus fueron algunas de las actividades que más público congregaron. También los más pequeños pudieron disfrutar con los hinchables y las clásicas chocolatadas que nunca pasan de moda.



BERRIOSUSO

Zikiro solidario. Más de 150 personas participaron y colaboraron en el zikiro solidario que organizó el Concejo de Berriosuso para recaudar fondos para la asociación de Villava Solidaria, una ONG que promueve el acogimiento temporal de niños de Rusia durante el verano. La jornada festiva tuvo lugar el pasado 21 de septiembre y, además de saborear el zikiro, los asistentes pudieron disfrutar de la actuación de los gigantes de Berriosuso y los más pequeños se divertieron de lo lindo con los juegos que se habían preparado.



En mi casa se decía en euskera

Un grupo de vecinos ha escrito un libro sobre los términos en euskera que forman parte de la lengua cotidiana de la Cendea de Berrioplano

Desde el pasado mes de septiembre, todos los hogares del municipio de Berrioplano cuentan con un ejemplar de “El euskera en el habla cotidiana de la Cendea de Berrioplano”, un pequeño tesoro editado por el Ayuntamiento que reúne unas 350 palabras en euskera y expresiones de influencia vasca arraigadas en el habla de los pueblos de la Cendea. Se trata de una valiosa recopilación que ha sido posible gracias al empeño de sus autores, Luis Miranda, Joseba Gil, Joxe Manuel Aleman y Raúl Urbeltz, y a la colaboración de una treintena de vecinos y vecinas del municipio.

La recopilación surgió con la llegada de un nuevo vecino a Elcarte en 1983. Durante sus conversaciones con la gente del pueblo se dio cuenta de que, aunque no lo sabían, utilizaban muchos términos en euskera, especialmente relacionados con el mundo rural, y los fue anotando en varios papeles. “Un día traje al Ayuntamiento los papeles y nos propuso hacer un estudio para recuperar del olvido ese rico patrimonio inmaterial que forma parte de la cultura del municipio”, explica Luis Miranda.

Un trabajo que ha durado dos años

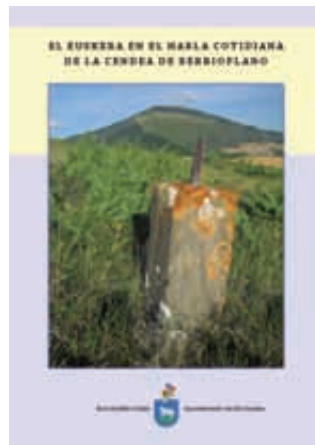
La publicación “El euskera en el habla cotidiana de la Cendea de Berrioplano” empezó a tomar forma hace unos tres años. Primero se llevó a cabo la recopilación informática y posterior verificación con los ve-

cinos y vecinas y, a continuación, los términos fueron sometidos a distintas cribas para preservar únicamente aquellos con un origen o componente vasco y que fueran locales. Una de las principales fuentes de información ha sido José Miguel Urriza Babace, de Elcarte, que ha aportado una buena parte de las palabras que reúne el libro. “Una muy típica era *bagurrín*, que es el aire fresco del norte con olor a haya. Mi padre también nos solía decir que labrábamos *axal*, *axal* (de modo superficial), cuando plantábamos habas u *ondalan* (trabajo profundo), cuando se trataba de cepas”.

A Felisa Jáuregui Garayoa, vecina de Berriosuso, el libro le ha hecho mucha ilusión. “Preservar nuestras raíces me parece muy bonito. Yo iba apuntando en una hoja las expresiones más frecuentes, como a *zarraños* (a gatas) o *hacer zuines*, las marcas de las zonas sembradas”.

Todos los vocablos están ordenados alfabéticamente y corresponden a distintos ámbitos: utensilios de casa y de labranza, árboles y plantas, voces que se daban al ganado, nombres de animales, gastronomía y adjetivos para describir a las personas.

José Miguel reconoce que a posteriori se ha acordado de nuevas palabras. Por eso, desde el Servicio de Euskera invitan al vecindario a ponerse en contacto con ellos (948 30 31029) en caso de que quieran ampliar este legado cultural con nuevos términos.



APRENDIZAJE DE EUSKERA

Cursos en Nuevo Artica y Berriozar

Al igual que en años anteriores, el euskaltegi Auzalor-AEK de Berriozar imparte cursos de euskera en Nuevo Artica y Berriozar. En Nuevo Artica se ha formado un grupo de ocho personas que recibe clases en el centro cívico María Domínguez. Todavía hay plazas disponibles.

En Berriozar, el euskaltegi ofrece una amplia oferta de grupos, en distintos niveles y horarios. Más información en el teléfono 948 300 602 o el 607 601 400.

ATENCIÓN CIUDADANA

CAMPAMENTOS DE NAVIDAD

Las preinscripciones, el 13 y 14 de noviembre

Todos los niños y niñas que quieran participar en los campamentos infantiles que se desarrollarán los días 22, 23, 24, 29, 30 y 31 de diciembre, deberán realizar la preinscripción a través del teléfono 012 Infolocal los días 13, 14 y 15 de noviembre. En total se ofertarán 36 plazas en castellano (24 para el grupo de 4 a 6 años y 12 plazas para los de 7 a 12 años) y 24 plazas en euskera (12 plazas para cada uno de los grupos).

Una vez que concluya el plazo de las preinscripciones se realizará un sorteo y, posteriormente, el servicio 012 Infolocal contactará con quienes hayan obtenido plaza para confirmarla. El pago deberá hacerse con tarjeta los días 20 y 21 de noviembre.

ESCUELA DE MÚSICA

Concierto de Navidad, el 18 de diciembre

La Escuela de Música Orreaga, que es la encargada de impartir clases de música en la Casa de Cultura municipal, ha organizado un concierto de Navidad. La cita será el próximo 18 de diciembre en la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, a las 18:30 h.

BIBLIOTECA PÚBLICA

Cuentacuentos en noviembre

La biblioteca pública de Artica ofrecerá durante el mes de noviembre dos cuentacuentos. La primera sesión que se celebrará el 14 de noviembre en castellano tendrá como título "Cantando voy" y la segunda cita será el 28 de noviembre en euskera, "Ipuinaren ordua". Ambos cuentacuentos correrán a cargo de Lur y se representarán a las 18:00 horas.

Hay que recordar que las personas interesadas en asistir a los cuentacuentos tienen que solicitar la invitación la víspera de la sesión (una por persona), ya que el aforo es limitado (40 personas).



CURSOS SOCIOCULTURALES

26 personas participan en los cursos socioculturales

Un total de 26 vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano se han inscrito a los cursos de manualidades y cocina que ha organizado el Ayuntamiento para la temporada 2014/2015. El curso de manualidades se imparte en el Edificio Multiusos de Berrioplano y el de cocina en la Casa del Concejo de Aizoáin.

VIAJE DE JUBILADOS Y DESEMPLEADOS

De excursión a Urdazubi/Urdax y Zugarramurdi

Un total de 53 personas participaron en el viaje para jubilados y desempleados que organizó el Ayuntamiento a Urdazubi/Urdax y Zugarramurdi el pasado 27 de septiembre. La primera parada tuvo lugar en Urdazubi/Urdax, donde el grupo pudo visitar los principales atractivos de la localidad y donde tuvo lugar la comida. Posteriormente, los asistentes se dirigieron a Zugarramurdi para revivir los tiempos de magia y akelarres en su famosa cueva y descubrir toda la historia y leyendas de este pueblo en el Museo de las Brujas.

CLUB DE LECTURA

Nuevo curso del club de lectura de la biblioteca

El club de lectura de la biblioteca municipal, en la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica), volverá a tener una nueva cita el próximo 11 de noviembre para tratar el libro de Juanjo Olasagari "Las maletas imposibles". La cita, a las 19:30 horas. El nuevo curso arrancó el pasado 14 de octubre con la lectura de "Cometas en el cielo", de Khaled Hosseini. Las reuniones tienen lugar una vez al mes y se desarrollan de octubre a junio. Todas aquellas personas que quieran unirse al club de lectura pueden apuntarse en la biblioteca (948 38 26 22).

SUBVENCIONES

7.000 euros para fines culturales, deportivos y de juventud

La Coral Ametza, la Asociación Cabalgata de Reyes San Isidro, Mari Domingi, el CD Berriobeiti y el club ciclista Berritxaco recibirán una subvención económica de 7.000 euros para que puedan desarrollar las actividades culturales, deportivas y de juventud que programan durante el año. En concreto, la Coral Ametza recibirá 908,30 euros para el pago de las clases de canto que reciben los componentes de la coral por parte de un profesor profesional, que también actúa como director de la coral en sus actuaciones. Por su parte, la Cabalgata de Reyes San Isidro percibirá 1.049,12 euros para organizar la Cabalgata de Berrioplano y Mari Domingi recibirá 359,20 euros. En cuanto a las asociaciones deportivas, el club Berritxaco recibirá 2.541,25 euros para programar las distintas actividades deportivas que gestiona (escuela de ciclismo carrera San Silvestre en Artica, Día de la Bicicleta en Artica, marcha de ciclismo de montaña II Desafío San Cristobal). El CD Berriobeiti percibirá 2.142,12 euros para la práctica de actividades relacionadas con BTT, con el deporte en general y especialmente con fútbol sala.

DEPORTES

CURSOS DEPORTIVOS

El pilates sigue siendo la modalidad deportiva más demandada

Un total de 164 vecinos y vecinas del municipio se han apuntado a alguno de los 6 cursos deportivos que ha organizado el Ayuntamiento. Los cursos de pilates siguen ocupando el primer lugar de preferencias, con 63 inscripciones, 52 de ellas en Berrioplano y 11 en Artica. El yoga es también una de las modalidades deportivas que más tirón tiene. Este año se han matriculado 29 personas, 15 en Artica y 14 en Loza. En judo infantil se han inscrito 39 niños y niñas, y los bailes latinos que se imparten en Berrioplano y las clases de danza oriental en Artica han reunido a una veintena de seguidores.

Pleno ordinario 1 de julio de 2014

SUBVENCIONES ONGS DEL AÑO 2014

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Estela Vasco (PSN-PSOE) y Yolanda Adot (UPN), la corporación municipal aprobó por 7 votos a favor de y 2 abstenciones de UPN destinar 26.833,69 euros para proyectos de ayuda al Tercer Mundo (el 0,8% del PIB) y 6.863,61 euros (el 0,2% del PIB) a entidades cuyo trabajo se destina a fines sociales.

SUBVENCIONES GRUPOS CULTURALES, SOCIALES Y DEPORTIVOS 2014

El Pleno aprobó por unanimidad otorgar 7.000 euros a la Coral Ametza, la Asociación Cabalgata de Reyes San Isidro, Mari Domingi, el CD Berriobeiti y el club ciclista Berritxaco para que puedan desarrollar las actividades culturales, deportivas y de juventud que programan durante el año.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y EL SECRETARIADO GITANO

El alcalde informó a la corporación municipal de la firma del convenio entre el Ayuntamiento y la Fundación del Secretariado Gitano de Navarra.

ESCUELA DE MÚSICA ORREAGA

El alcalde informó en sesión plenaria que el número de alumnos inscritos en la escuela de música Orreaga asciende a 120.

Pleno ordinario 2 de septiembre de 2014

MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Yolanda Adot (UPN), la Corporación municipal aprobó por unanimidad realizar una modificación presupuestaria para destinar 393.068,01 euros del remanente de tesorería para gastos generales a la amortización del endeudamiento, para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 32 de la Ley Orgánica de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera 2/2010, de 27 de abril. Asimismo, el Pleno aprobó por unanimidad realizar una transferencia de crédito para asignar los 6.809,80 euros del contrato de gestión de las instalaciones deportivas a la partida destinada a ayuda familiar y cuota del déficit Montepío.